

**CE**  
Made in Italy

## DISPOSITIVO ELETTRONICO PER LA PROTEZIONE DELL'ELETTROPOMPA

### IT ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO

Leggere le istruzioni prima di installare l'apparecchio e verificare che le caratteristiche tecniche dell'apparecchio e del motore della pompa siano compatibili.

#### Caratteristiche tecniche

Modelli	Standard	Plus
Tensione di linea monofase	230 Vac	
Variazioni di tensione accettabili	± 10%	- 10% + 5%
Frequenza	50 Hz	
Corrente minima motore pompa	3 A	6 A
Corrente massima motore pompa	8 A	10 A
Temperatura di funzionamento	min 5 °C - max 45 °C	
Temperatura massima ambiente	55 °C	

#### Pannello di controllo

Led Verde acceso	Power on	Apparecchio in tensione
Led Giallo acceso	Pump on	Pompa in marcia
Led Rosso intermittente	Failure	Mancanza d'acqua
Led Rosso acceso fisso	Failure	Sovraccorrente
Pulsante	Restart	{ Acquisizione dati motore Reset dopo anomalia

#### Installazione e funzionamento

- Verificato il corretto funzionamento dell'impianto idrico far funzionare la pompa **con un utilizzo aperto** (Fig.1a).
- Staccare la spina del cavo di alimentazione della pompa dalla presa di corrente **lasciando aperto l'utilizzo** e scaricare completamente l'impianto (Fig. 1b).
- Inserire la spina del cavo di alimentazione del motore della pompa nell'apparecchio (Fig. 2a).
- Inserire l'apparecchio nella presa di corrente. Sul pannello dell'apparecchio si accendono il Led Verde "Power on" ed il Led Rosso intermittente "Failure" (Fig. 2b).
- Premere il pulsante "Restart" entro 10 secondi dall'inserimento del cavo di alimentazione. Il Led Verde "Power on" resta acceso, il Led Giallo "Pump on" si accende, il Led Rosso "Failure" passa da intermittente a acceso fisso e l'apparecchio acquisisce i dati del motore (Fig. 3).
- Attendere alcuni secondi che il Led Rosso "Failure" si spegna. I dati del motore sono stati acquisiti e l'apparecchio adesso può proteggere la pompa. (Fig. 4).
- Chiudere l'utilizzo** ed attendere che la pompa si fermi (Fig. 5). **E' possibile adesso utilizzare l'impianto normalmente.**

Staccare e inserire nuovamente la spina del cavo di alimentazione del motore dall'apparecchio, oppure l'apparecchio stesso dalla presa di corrente non compromette l'acquisizione dei dati del motore.

Qualora invece fosse necessario sostituire la pompa e/o spostare l'apparecchio su altro impianto deve essere rifatta la procedura di acquisizione: vedere punti 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7.

**!** In caso di sostituzione della pompa rispettare la tempistica indicata al punto 5, diversamente l'apparecchio funzionerà con dati non corretti.

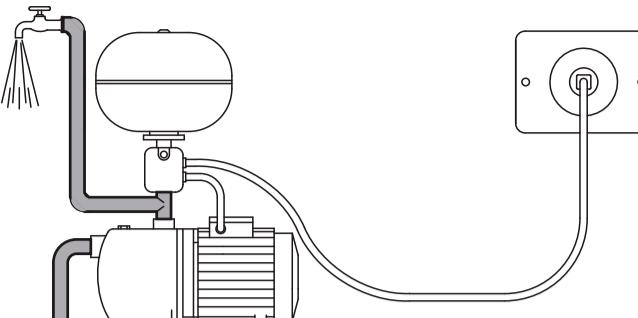
#### Anomalie di funzionamento

Se viene a mancare l'acqua in aspirazione l'apparecchio ferma la pompa proteggendola dalla marcia secca. L'anomalia viene segnalata dal Led Rosso "Failure" acceso intermittente. Se si verifica un assorbimento di corrente superiore a 8A per il modello Standard, oppure 10A per il modello Plus l'apparecchio ferma il motore della pompa e lo protegge da sovraccorrente. L'anomalia viene segnalata dal Led Rosso "Failure" acceso fisso. Per ripristinare il normale funzionamento dell'apparecchio e dell'impianto è sufficiente premere il pulsante "Restart". In caso di interruzione della corrente elettrica l'apparecchio si riarma automaticamente dopo alcuni secondi dal ritorno della stessa.

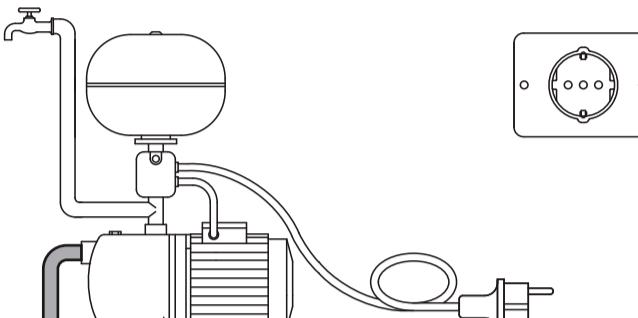
#### Dichiarazione UE di conformità

La Ditta costruttrice dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti in oggetto sono conformi alle seguenti direttive: Direttiva EMC2014/30/UE; Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE; Direttiva ROHS 2011/65/UE ed alle seguenti tecniche armonizzate: EN 60730-1:2011, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013. Allegato IV della LVD 2014/35/UE

— Fig.1a —



— Fig.1b —



## ELECTRONIC PROTECTION DEVICE FOR THE ELECTRIC PUMP

### GB ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

Read the instructions before installing the device and check that the technical characteristics of the device are compatible with those of the pump motor.

#### Technical features

Models	Standard	Plus
Singlephase mains voltage	230 Vac	
Acceptable voltage fluctuations	± 10%	- 10% + 5%
Frequency	50 Hz	
Minimum pump motor current	3 A	6 A
Maximum pump motor current	8 A	10 A
Operating temperature	min 5 °C - max 45 °C	
Maximum ambient temperature	55 °C	

#### Control panel

Green LED on	Power on	Device energised
Yellow LED on	Pump on	Pump operating
Red LED blinking	Failure	Water shortage
Red LED on	Failure	Overcurrent
Button	Restart	{ Acquisition motor data Reset after fault

#### Installation and operation

- Once checked the correct operation of the water system, make the pump run **with a tap open** (Fig. 1a).
- Disconnect the power supply plug of the pump from the power point **leaving the tap open** and completely empty the system (Fig. 1b).
- Insert the power supply plug of the pump motor into the device (Fig. 2a).
- Connect the device to the power point. The green "Power on" LED and the blinking red "Failure" LED will light up on the panel of the device (Fig. 2b).
- Press the "Restart" button within 10 seconds after connecting the power supply cable. The green "Power on" LED will remain on, the yellow "Pump on" LED will light up and the red "Failure" LED will stop blinking and remain steady while the device acquires the motor data (Fig. 3).
- Wait a few seconds until the red "Failure" LED turns off. The motor data have been acquired and the device is now able to protect the pump (Fig. 4).
- Close the tap** and wait for the pump to stop (Fig. 5). **It is now possible to use the system normally.**

Disconnect and reconnect the power supply cable of the motor from the device, or the device itself from the mains power point, it will not have any effect on the acquisition of the motor data.  
If instead you wish to replace the pump and/or move the device to another pump. It must be repeated the acquisition procedure following steps 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7.

**!** In case of replacing the pump, observe the times indicated in point 5, otherwise the device will operate with incorrect data.

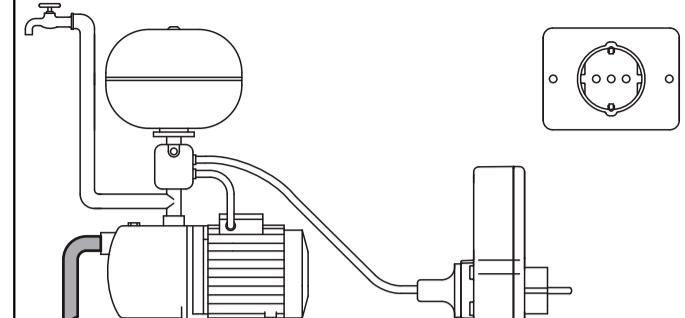
#### Malfunctioning

In case of water shortage the device will stop the pump and protect it from dry running.  
This fault will be indicated by the blinking red "Failure" LED.  
In case the input current exceeds 8A for the Standard model or 10A for the Plus model, the device will stop the pump and protect it from over-current. This fault will be indicated by the steady red "Failure" LED.  
To restore normal operation to the device and the system, just press the "Restart" button.  
In case of power supply cut-offs the device will automatically rearm a few seconds after the power returns.

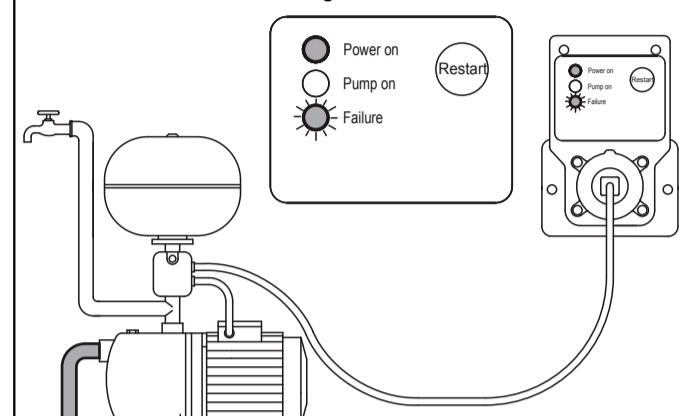
#### Declaration of UE Conformity

The Manufacturer hereby declares under its own exclusive responsibility that the devices comply to the following directives: Directive EMC2014/30/UE; Low Voltage Directive 2014/35/UE; ROHS Directive 2011/65/UE and to the following harmonised regulatory technical standards: EN60730-1:2011, EN55014-1:2006/A2:2011, EN55014-2:1997/A2:2008, EN61000-3-2:2013, Annex IV to the LVD 2014/35/UE

— Fig.2a —



— Fig.2b —



## DISPOSITIF ELECTRONIQUE POUR LA PROTECTION DE LA POMPE ELECTRIQUE

### FR INSTRUCTIONS ORIGINALES POUR L'UTILISATION

Lire les instructions avant d'installer l'appareil et contrôler que les caractéristiques techniques de l'appareil et du moteur de la pompe soient bien compatibles.

#### Caractéristiques techniques

Modèles	Standard	Plus
Tension de ligne monophasée	230 Vac	
Variations de tension acceptables	± 10%	- 10% + 5%
Fréquence	50 Hz	
Courant minimum du moteur de la pompe	3 A	6 A
Courant maximum du moteur de la pompe	8 A	10 A
Température de fonctionnement	min 5 °C - max 45 °C	
Température ambiante maximale	55 °C	

#### Panneau de contrôle

Témoin vert allumé	Power on	Appareil sous tension
Témoin jaune allumé	Pump on	Pompe en marche
Témoin rouge intermittent	Failure	Manque d'eau
Témoin rouge allumé fixe	Failure	Sur courant
Bouton	Restart	{ Acquisition des données du moteur Reset après anomalie

#### Installation et fonctionnement

- Après avoir vérifié le bon fonctionnement de l'installation hydraulique, faire marcher la pompe **avec un robinet ouvert** (Fig. 1a).
- Débrancher la fiche du câble d'alimentation de la pompe de la prise de courant **en laissant ouvert robinet** et purger entièrement l'installation (Fig. 1b).
- Brancher la fiche du câble d'alimentation du moteur de la pompe dans l'appareil (Fig. 2a).
- Introduire l'appareil dans la prise de courant. Sur le panneau de l'appareil s'allume le Témoin vert «Power on» et le Témoin rouge intermittent «Failure» (Fig. 2b).
- Presser sur le bouton «Restart» dans les 10 secondes suivant l'introduction du câble d'alimentation. Le Témoin vert «Power on» reste allumé, le Témoin jaune «Pump on» s'allume, le Témoin rouge «Failure» passe d'intermittent à allumé fixe et l'appareil saisit les données du moteur (Fig. 3).
- Attendre quelques secondes que le Témoin rouge «Failure» ne s'éteigne. Les données du moteur ont été acquises et l'appareil peut désormais protéger la pompe (Fig. 4).
- FERMER LE ROBINET** et attendre que la pompe s'arrête (Fig. 5). **Il est possible à présent d'utiliser normalement l'installation.**

Débrancher et introduire de nouveau la fiche du câble d'alimentation du moteur de l'appareil, ou bien l'appareil lui-même à partir de la prise de courant ne compromet pas la saisie des données du moteur.

Au cas où par contre il faudrait remplacer la pompe et/ou déplacer l'appareil sur une autre installation, il faut refaire la procédure de saisie: voir les points 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7.

**!** En cas de remplacement de la pompe, respecter les délais indiqués au point 5, sinon l'appareil fonctionnera avec des données erronées.

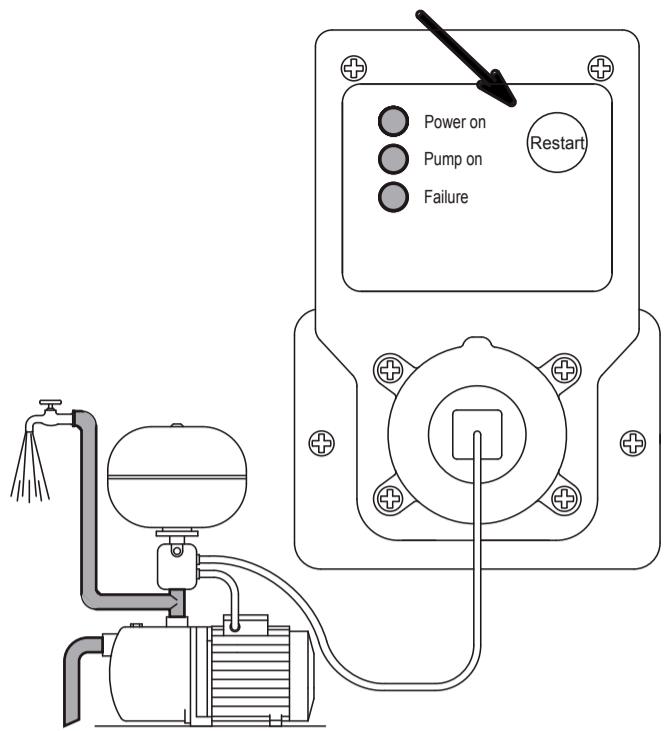
#### Anomalies de fonctionnement

Si l'eau vient à manquer à l'aspiration, l'appareil arrête la pompe en la protégeant du fonctionnement à sec.  
L'anomalie est signalée par le témoin rouge «Failure» allumé de façon intermittente. S'il se produit une absorption de courant supérieure à 8A pour le modèle Standard ou 10A pour le modèle Plus, l'appareil arrête le moteur de la pompe en le protégeant du sur courant. L'anomalie est signalée par le Témoin «Failure» allumé de façon fixe. Pour rétablir le fonctionnement normal de l'appareil et de l'installation, il suffit de presser sur le bouton «Restart».  
En cas d'interruption du courant électrique, l'appareil se réarme automatiquement après quelques secondes dès le retour de ce dernier.

#### Declaration UE de conformité

La Société Constructrice déclare sous son entière responsabilité que les produits en question sont conformes aux directives suivantes: Directive EMC2014/30/UE, Directive Bassa Tension 2014/35/UE, Directive ROHS 2011/65/UE, ainsi qu'aux normes techniques harmonisées: EN60730-1:2011, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:1997/A2:2008, EN61000-3-2:2013, Annex IV à la LVD 2014/35/UE

— Fig.3 —



### ELEKTRISCHE SCHUTZVORRICHTUNG FÜR DER ELEKTROPUMPE

#### DE ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

Lesen Sie die Anleitung vor der Installation des Geräts und prüfen Sie, dass die technischen Eigenschaften des Geräts und mit denen des Pumpenmotors kompatibel sind.

##### Technische eigenschaften

Modelles	Standard	Plus
Leiterspannung Einphasenstrom	230 Vac	
Zulässige Spannungsschwankungen	± 10%	- 10% + 5%
Frequenz	50 Hz	
Mindeststrom Pumpenmotor	3 A	6 A
Höchststrom Pumpenmotor	8 A	10 A
Betriebstemperatur	min 5 °C - max 45 °C	
Maximale Umgebungstemperatur	55 °C	

##### Bedienfeld

Grüne Led an	Power on	Gerät unter Spannung
Gelbe Led an	Pump on	Pumpe in Betrieb
Rote Led blinkt	Failure	Kein Wasser
Rote Led an	Failure	Überspannung
Taste	Restart	{ Erwerb der Motordaten Reset nach Störung }

##### Installation und betrieb

- Nachdem der korrekte Betrieb der Wasseranlage überprüft wurde, die Pumpe **mit offener Anwendung anschalten** (Abb. 1a).
- Den Stecker des Stromkabels der Pumpe aus der Steckdose ziehen, **dabei die Anwendung offen lassen** und die Anlage vollständig leeren (Abb. 1b).
- Den Stecker des Stromkabels des Pumpenmotors in das Gerät stecken (Abb. 2a).
- Das Gerät in die Steckdose einstecken. Auf dem Bedienfeld des Geräts gehen die grüne Led "Power on" und die rote blinkende Led "Failure" an (Abb. 2b).
- Innerhalb von 10 Sekunden nach Einsticken des Stromkabels die "Restart"-Taste betätigen. Die grüne Led "Power on" leuchtet weiterhin, die gelbe Led "Pump on" leuchtet, die rote Led "Failure" leuchtet durchgehend und das Gerät erfasst die Motordaten (Abb. 3).
- Warten Sie einige Sekunden, bis die rote Led "Failure" sich ausschaltet. Die Daten des Motors wurden erfasst und das Gerät kann jetzt die pumpe schützen (Abb. 4).
- Schließen Sie die Anwendung** und warten Sie, bis die Pumpe sich ausschaltet (Abb. 5).

##### Jetzt können Sie die Anlage normal verwenden.

Wenn Sie den Stecker des Motorkabels vom Gerät herausziehen und Sie ihn wieder einstecken oder das Gerät vom Stromnetz nehmen, wird die Erfassung der Motordaten nicht in Mitleidenschaft gezogen. Wenn die Pumpe ausgewechselt und/oder das Gerät an eine andere Anlage umgesetzt werden soll, muss die Datenerfassung erneut durchgeführt werden: siehe Punkt 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7.

**Wenn die Pumpe ausgewechselt werden soll, ist die Zeitangabe unter Punkt 5 einzuhalten, da das Gerät sonst mit nicht korrekten Daten funktioniert.**

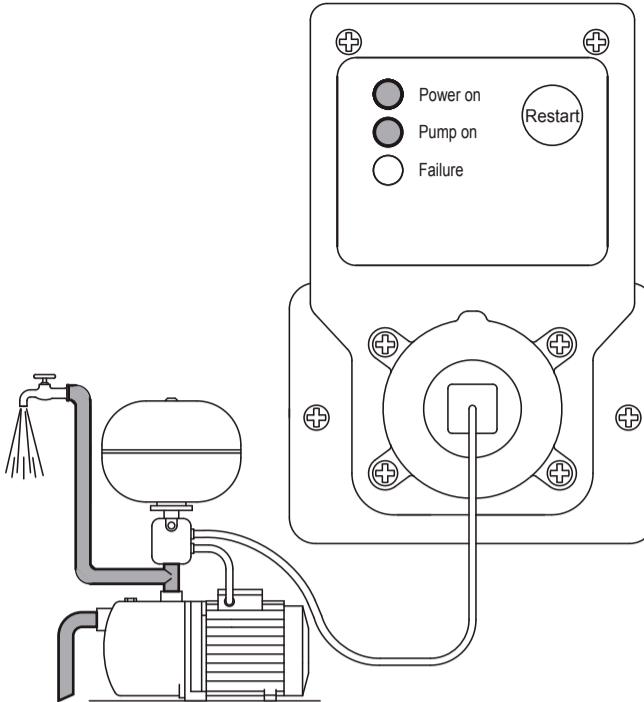
##### Betriebsstörung

Wenn kein Wasser angesaugt wird, stoppt das Gerät die Pumpe und schützt sie so vor dem Betrieb ohne Wasser. Die Störung wird angezeigt durch eine blinkende rote Led "Failure". Wenn die Stromaufnahme beim Modell Standard 8A oder beim Modell Plus 10A überschreitet, schaltet das Gerät den Motor der Pumpe aus und schützt diese vor dem Überstrom. Die Störung wird angezeigt durch die leuchtende Led "Failure". Zur Wiederherstellung des normalen Betriebs des Geräts und der Anlage betätigen Sie einfach die "Restart"-Taste. Bei Stromausfall läuft das Gerät einige Sekunden, nachdem der Strom wieder an ist, automatisch von alleine an.

##### UE - Konformitätserklärung

Die Firma Hersteller erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die genannte Produkte der folgenden Richtlinien entsprechen: EMV- Richtlinie 2014/30/EU; die Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU, ROHS 2011/65/EU und der harmonisierten technischen Normen: EN60730-1:2011, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:1997/A2:2008, EN61000-3-3:2013. Anhang IV der LDV 2014/35/UE

— Fig.4 —



### DISPOSITIVO ELECTRÓNICO DE PROTECCIÓN DE LAS ELECTROBOMBAS

#### ES INSTRUCCIONES DE USO ORIGINALES

Lea atentamente las instrucciones antes de instalar el aparato. Verifique que las características técnicas del aparato y del motor de la bomba sean compatibles.

##### Datos técnicos

Modelos	Estándar	Plus
Tensión de línea monofásica	230 Vac	
Variaciones de tensión tolerables	± 10%	- 10% + 5%
Frecuencia	50 Hz	
Corriente mínima motor bomba	3 A	6 A
Corriente máxima motor bomba	8 A	10 A
Temperatura de funcionamiento	min 5 °C - max 45 °C	
Temperatura ambiente máxima	55 °C	

##### Panel de control

Testigo verde encendido	Power on	Aparato encendido
Testigo amarillo encendido	Pump on	Bomba funcionando
Testigo rojo intermitente	Failure	Falta agua
Testigo rojo fijo	Failure	Sobrecorriente
Botón	Restart	{ Adquisición datos motor Reseteado después de anomalía }

##### Instalación y funcionamiento

- Después de comprobar que la instalación hidráulica funcione correctamente, haga funcionar la bomba **con un grifo abierto** (fig. 1a).
- Desenchufe la bomba del tomacorriente **dejando abierto el grifo** y descargue totalmente la instalación (fig. 1b).
- Introducir la clavija del cable de alimentación del motor de la bomba en el aparato (fig. 2a).
- Enchufe el aparato. En el panel de este último se encienden el testigo verde "Power on" y el testigo rojo intermitente "Failure" (fig. 2b).
- Antes de transcurridos 10 segundos, pulse el botón "Restart". El testigo verde "Power on" queda encendido; el amarillo "Pump on" se enciende; el rojo "Failure" pasa de intermitente a encendido fijo y el aparato adquiere los datos del motor (fig. 3).
- Aguarde unos segundos a que el testigo rojo "Failure" se apague. Los datos del motor ya han sido adquiridos y el aparato ahora puede proteger la bomba (fig. 4).
- Cerrar el grifo** y esperar que la bomba se pare (fig. 5).

##### A partir de ahora se puede utilizar normalmente la instalación.

Aunque desenchufe y vuelva a enchufar el motor en el aparato, o aunque desenchufe y vuelva a enchufar el aparato mismo en la toma de corriente, la adquisición de datos del motor no se ve afectada. Por el contrario, si fuera necesario cambiar la bomba o trasladar el aparato a otra instalación, deberá repetir el procedimiento de adquisición: véanse puntos 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7.

**! Cuando sea necesario cambiar la bomba, respete los tiempos indicados en el punto 5, de lo contrario el aparato funcionará con datos incorrectos.**

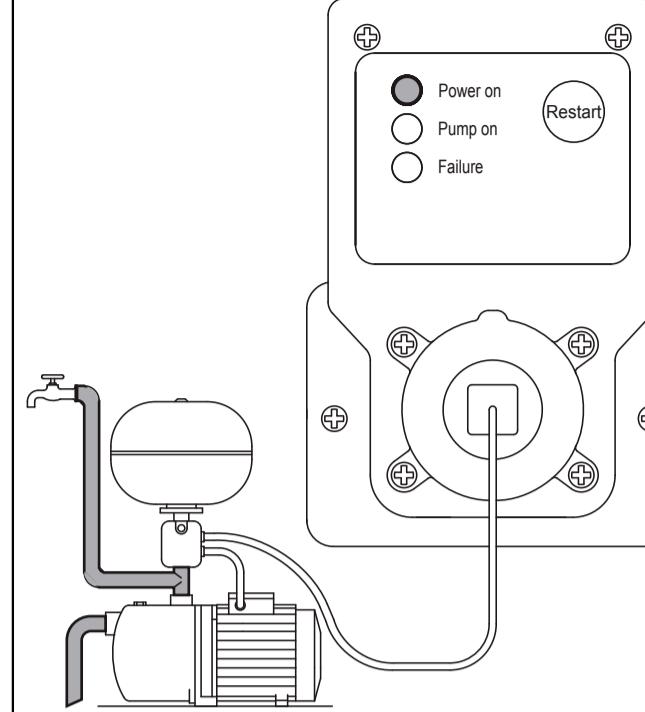
##### Anomalías de funcionamiento

Si faltara el agua en aspiración, el aparato para la bomba evitando que funcione en seco. En este caso, el testigo rojo "Failure" señala la anomalía parpadeando. Si se verifica una absorción de corriente superior a los 8A para el modelo Estándar y 10A para el modelo Plus, el aparato para el motor de la bomba protegiéndolo de la sobrecorriente. En este caso, el testigo rojo "Failure" señala la anomalía quedando encendido fijo. Para restaurar el funcionamiento normal del aparato y de la instalación, pulse el botón "Restart". Si se interrumpe la corriente eléctrica, el aparato se rearma automáticamente unos segundos después de reanudarse el suministro eléctrico.

##### Declaración UE de conformidad

El Fabricante declara, bajo su propia responsabilidad exclusiva, la conformidad del aparato al qual se refiere esta declaración con las directivas siguientes: Directiva EMC2014/30/UE, Directiva sobre Baja Tensión 2014/35/UE, Directiva ROHS 2011/65/UE y con las normas técnicas armonizadas: EN60730-1:2011, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:1997/A2:2008, EN61000-3-3:2013. Anexo IV della LDV 2014/35/UE

— Fig.5 —



### جهاز الكتروني لحماية المضخة

#### عربى تعليمات أساسية للإستعمال

قبل القيام بتركيب وتشغيل الجهاز، يجب التأكد من أن الموصفات الفنية للجهاز ولمحرك المضخة هي متوافقة فيما بينها.

##### الموصفات الفنية

نماذج	نماذج
تيار كهربائي أحادي الطور	Vac 230
تغيرات مقبولة في التوتر	% - 10 % + 5 %
التردد	% ± 10
التيار الأدنى لمحرك المضخة	Hz 50
التيار الأقصى لمحرك المضخة	A 6
الحرارة أثناء التشغيل	A 10
الحرارة القصوى للبيئة المحيطة	C° 45 - C° 55

##### لوحة التحكم

الجهاز في حالة العمل	Power on	ضوء أخضر مضاء
المضخة في حالة العمل	Pump on	ضوء أصفر مضاء
نقص في المياه	Failure	ضوء أحمر متقطع
زيادة في التيار	Failure	ضوء أحمر مستمر
الحصول على معلومات المحرك	Restart	مفتاح

##### التركيب والتشغيل

- بعد التأكيد من صحة عمل شبكة المياه، يصار إلى تشغيل المضخة مع كون فتحة تصريف مفتوحة (رسم 1a).
- يُنزع قابس الشريط الكهربائي للمضخة من مأخذ التيار، مع الإبقاء على فتحة تصريف مفتوحة ويتم تفريغ تمام المياه في الشبكة (رسم 1b).
- يوضع قابس شريط التغذية الكهربائية لمحرك المضخة في الجهاز (رسم 2a).
- يُوصل الجهاز بأخذة التيار. يظهر على لوحة التحكم الضوء الأصفر "Power on" والضوء الأحمر المتقطع "Failure" (رسم 2b).
- اضغط على المفتاح "Restart" بعد 10 ثوانٍ من إدخال شريط التغذية الكهربائية. يبقى الضوء الأصفر "Power on" مضاء، بدوره يعمل أيضًا الضوء الأصفر "Failure" ، ويغير الضوء الأحمر "Pump on" من متقطع إلى مستمر ويعلم الجهاز على الحصول على معلومات المحرك (رسم 3).
- إن معلومات المحرك قد تم الحصول عليها ومنذ الآن فإن بإمكان الجهاز القيام بحماية المضخة (رسم 4).
- يجب إغلاق فتحة التصريف والإنتظار حتى تتوقف المضخة (رسم 5).

ان عملية نزع وإعادة إدخال قابس شريط التغذية الكهربائية الخاص بالمحرك من الجهاز، أو فصل الجهاز نفسه عن التيار الكهربائي، لا يسيء إلى عملية الحصول على معلومات المحرك.

ولكن في حال وجوب تبديل المضخة ونقل الجهاز (أو تغيير موقعه) إلى شبكة أخرى، يجب إعادة العملية المذكورة في النقاط 5-6-5-4-3-2-1.

في حال تبديل المضخة، يجب احتراز الطريق الممسار إليها في النقطة 5، وإلا، فإن الجهاز سوف يعمل بمعلومات مغلوطة.

##### الأخطاء والمفارقات لدى التشغيل

في حال نقص في المياه عند عملية الشفط، يقوم الجهاز بإيقاف المضخة كي لا تعمل بدون مياه.

يعلن عن العطل بواسطة الضوء الأحمر المتقطع "Failure".

في حالة التأكيد من استيعاب تيار كهربائي يفوق الـ 8 أمبير في التنموذج "Standard" أو الـ 10 أمبير في التنموذج "Plus" ، يوقف الجهاز بوقف محرك المضخة حامياً بذلك سلامتها من زيادة التيار.

يعلن عن العطل بواسطة الضوء الأحمر المستمر "Failure".

من أجل إعادة التشغيل العادي للجهاز والشبكة، يمكن الضغط على المفتاح "Restart".

في حال انقطاع التيار الكهربائي، يعود الجهاز ويستعد للعمل من جديد فور عودة التيار الكهربائي.

##### شهادة مطابقة أوروبية (EU)

إن الشركة المصنعة تعلن حصرًا على مسؤوليتها، بأن الجهاز هو مطابق للمطالبات الأساسية للسلامة العامة والحافظة على الصحة حسب التوجيهات الأوروبية:

3-2-EN61000-3-3-EN61000-3-2-EN61000-14-2-EN550-1-EN60730